

语言 教学与研究

YUYAN
JIAOXUE
YU
YANJIU

LANGUAGE TEACHING AND STUDIE

1983



LANGUAGE TEACHING AND STUDIES

NO.3 1983

MAIN ARTICLES

For the promotion of the new discipline of teaching
Chinese as a foreign language

—opening speech at the inaugural meeting
of the society for teaching Chinese as a
foreign language Lü Bisong

Syntactical analysis Chinese Sun Liang ming

Sememic analysis of words
Wang Zhenkun Cao jing

The aspirated sounds in the teaching of Chinese
to foreigners Chen Yachuan

Teaching of rhetoric zhang Gong

Different speech-forms of the sexes wei zhiqiang

语言教学与研究 (季刊)

- 4 为加快对外汉语教学这个年轻学科的发展而奋斗
——中国教育学会对外汉语教学研究会成立大会开幕词 吕必松
- 10 中国教育学会对外汉语教学研究会章程
- 11 中国教育学会对外汉语教学研究会理事会成员名单
- 12 中国教育学会对外汉语教学研究会在北京语言学院正式成立
-
- 13 汉语句法分析问题
——兼述句结构成分分析法 孙良明
- 30 “了”与句子语气的完整及其它 吕文华
- 40 副词修饰名词或名词性成分的功能 李一平
-
- 52 关于同音现象运用的问题 姚宝元
- 56 基础汉语教学中的儿化韵问题 胡炳忠
-
- 61 送气音在对外汉语教学中之地位及其识记问题 陈亚川
- 74 如何对阿拉伯学生进行“是”字句教学 张月池 杜同惠
-
- 80 词义的义素分析 王振昆 曹 静
- 91 谈离合词的特点和用法 李清华
-

-
- 101 俄语作为外语教学的心理原则 肖增智 陈清(译)
-
- 109 修辞教学漫谈 张弓
- 119 《红旗谱》的比喻、摹拟和俗语 李玉敬
——教学札记
- 126 炼词及其他 〔匈〕冒福寿
——谈《骆驼祥子》的语言
-
- 134 高年级法语翻译课教学中的几点作法和体会 孙慧双
-
- 142 寒山诗语法初探(下) 钱学烈
-
- 154 男女语言使用上的差异 卫志强
-
- 159 中美两国汉语教师代表团在北京举行第三次讨论会
90 留学生一、二系和出国留学预备人员培训部
召开教学科研交流会
79 作为外语教学的法语刊物
-
- 133 “她”字是怎样创造出来的?
29 简明汉英词典
-
- 160 致投稿者和读者
-

LANGUAGE TEACHING AND STUDIES

NO.3 1983

MAIN ARTICLES

For the promotion of the new discipline of teaching
Chinese as a foreign language

—opening speech at the inaugural meeting
of the society for teaching Chinese as a
foreign language Lǚ Bìsong

Syntactical analysis Chinese Sun Liang ming

Sememic analysis of words
Wang Zhenkun Cao jing

The aspirated sounds in the teaching of Chinese
to foreigners Chen Yachuan

Teaching of rhetoric zhang Gong

Different speech-forms of the sexes wei zhiqiang

语言教学与研究 (季刊)

- 4 为加快对外汉语教学这个年轻学科的发展而奋斗
——中国教育学会对外汉语教学研究会成立大会开幕词 吕必松
- 10 中国教育学会对外汉语教学研究会章程
- 11 中国教育学会对外汉语教学研究会理事会成员名单
- 12 中国教育学会对外汉语教学研究会在北京语言学院正式成立
-
- 13 汉语句法分析问题
——兼述句结构成分分析法 孙良明
- 30 “了”与句子语气的完整及其它 吕文华
- 40 副词修饰名词或名词性成分的功能 李一平
-
- 52 关于同音现象运用的问题 姚宝元
- 56 基础汉语教学中的儿化韵问题 胡炳忠
-
- 61 送气音在对外汉语教学中之地位及其识记问题 陈亚川
- 74 如何对阿拉伯学生进行“是”字句教学 张月池 杜同惠
-
- 80 词义的义素分析 王振昆 曹 静
- 91 谈离合词的特点和用法 李清华
-

1983年第3期

9月10日出版

101 俄语作为外语教学的心理原则 肖增智 陈清(译)

109 修辞教学漫谈 张弓

119 《红旗谱》的比喻、摹拟和俗语 李玉敬
——教学札记

126 炼词及其他 〔匈〕冒福寿
——谈《骆驼祥子》的语言

134 高年级法语翻译课教学中的几点作法和体会 孙慧双

142 寒山诗语法初探(下) 钱学烈

154 男女语言使用上的差异 卫志强

159 中美两国汉语教师代表团在北京举行第三次讨论会

90 留学生一、二系和出国留学预备人员培训部

召开教学科研交流会

79 作为外语教学的法语刊物

133 “她”字是怎样创造出来的?

29 简明汉英词典

160 致投稿者和读者

中国教育学会对外汉语教学研究会成立

为加快对外汉语教学这个 年轻学科的发展而奋斗

——中国教育学会对外汉语教学研究会成立大会开幕词

吕 必 松

各位领导，各位来宾，各位代表：

在教育部和中国教育学会的关怀和支持下，在各兄弟院校的努力下，经过两年多的酝酿和筹备，中国教育学会对外汉语教学研究会成立大会终于胜利召开了！这是我国对外汉语教学事业上的一件大事，在国内外从事汉语作为外语教学的同行们以及所有关心我国对外汉语教学的同志们和朋友们，都会为这个学会的成立而感到高兴。让我们共同预祝这次大会圆满成功！

参加今天大会的有全国 34 所院校的 67 位代表，有教育界和语言学界的老前辈，有教育部、中国教育学会的负责同志，有来自香港的同行。我代表大会筹备组，代表北京语言学院向各位领导、各位来宾、各位代表表示最热诚的欢迎！

我们这次大会的主要任务是：

1. 讨论并通过学会章程；
2. 选举理事会并聘请顾问；
3. 讨论学会成立后的主要活动。

这次成立大会期间，还将举行第一次学术讨论会。

中国教育学会对外汉语教学研究会的主旨是团结全国对外汉语言文学教学工作者积极开展学术研究，并促进国内外汉语言文学教学工作者之间的学术交流。我们相信，这个学会的成立，将有利于把分散的力量组织起来，有利于在教学和研究等方面加强国内各兄弟院校之间以及国内外同行之间的交流与合作。通过这种交流与合作，可以推动教学水平和学术水平的不断提高，可以推动我国对外汉语教学这个学科的建设以更快的步伐向前迈进。

同志们，朋友们：

我国解放后，1950年就开始了对外国人的汉语教学。三十多年来，对外汉语教学一直是一项专门的事业。在党和政府的正确领导和亲切关怀下，随着我国国际地位的日益提高和对外交流的日益发展，我们的对外汉语教学事业也在不断地前进。我们的教学规模正在稳步扩大；从事对外汉语教学的高等学校已经从五十年代的一两所发展到几十所；我们已经有了—支初具规模并且比较稳定的教师队伍，其中不少人都具有丰富的教学经验，教学效果良好；我们已经形成了一套能基本适应需要的教学体系；教材建设和理论研究也取得了一定的成绩；对外汉语教学作为—门学科已初步建立起来。

但是也应当看到，跟祖国的四化建设和对外交流的要求相比，跟把本族语作为外语教学的世界先进水平相比，我们还有很大差距。我们的教学规模跟我国的地位极不相称，远远不能满足各国人民学习汉语的迫切需要；我们的教学体系还有许多方面需要进行改革，以便建立在更加科学的基础之上；我们的理论研究还处于初创阶段，许多新的领域需要我们去加紧探索；我们的教师队伍数量上需要进一步扩大，质量上需要进一步提高。总之，我们的学科虽然已经初步建立起来了，但是还很—不成熟，需要进一步发展和完善。在学科建设方面，当前我们面临的最迫切的任务是：

一、进一步改革和完善教学体系。

要使教学工作逐步走向正规化、科学化，使教学质量得到进一步提高，就必须建立起一套比较完整、比较科学的教学体系。

语言教学的全部活动，可以概括为总体设计（包括教学计划、教学大纲的制订等）、教材编写、课堂教学（包括有计划、有组织的课外语言实践活动）和测试等四大环节。这四大环节是环环相扣、缺一不可的。其中课堂教学是中心环节，总体设计是基础和前提。只有具备了有关这四大环节的全部基本文件和材料，并且以统一的指导思想，即统一的教育学、心理学和语言学的理论把这些文件和材料有机地联系起来，才算形成了完整的教学体系；只有找到了比较科学的理论和方法，并使其有效地贯穿在四大环节之中，才能形成比较科学的教学体系。从北京语言学院的情况看，我们深感总体设计是个最薄弱的环节。由于缺少总体设计的基本文件和必要的材料，或者总体设计不够完整，造成了各个环节之间的互相脱节。教材编写和课堂教学本身也存在不少问题。语言测试也是凭传统的习惯和经验办事，对新的测试方法的探讨还刚刚开始。要形成一套比较完整、比较科学的教学体系，还要进行大量的工作，面临的任务是十分艰巨的。

二、加强理论研究，认真总结经验。

在我们的对外汉语教学中，长期以来一直存在着重实践、轻理论的倾向。真正从事理论研究的教师为数甚少，研究成果也极其有限。我们至今连一部系统的对外汉语教学的教学法著作都没有！教学中有许多问题长期得不到解决，根本的原因就在于缺少科学的理论指导。理论建设远远落后于教学实践的需要，这是我们的一大弱点。要推动我们的学科迅速发展，要使我们的教学体系建立在更加科学的基础之上，要进一步提高教学质量和广大教师的业务水平，加强理论研究是当务之急。

语言教学最直接的理论基础是语言学和心理学，最深厚的理

论基础是哲学。我们必须以唯物论和辩证法为指导，紧紧围绕教学实践中提出的问题，积极开展语言学和心理学以及它们在教学中的应用的研究。近年来发展起来的心理语言学尤其值得我们关注。由于国内在语言教学理论方面的研究还没有充分展开，目前阶段适当强调向国外借鉴是完全必要的。借鉴的重点是跟把本族语作为外语教学有关的理论和经验。借鉴的主要目的是为了帮助我们打开思路，同时吸收某些对我们真正有益的东西。这就需要我们对国外的各种理论和经验加以严格的鉴别，决不能全盘照搬。全盘照搬是不会取得好的效果的。根本的出路还是立足于我们自己的研究。我们有优越的社会主义制度，有唯物论和辩证法这个强大的思想武器，有大批教师的有组织的教学实践，只要思想上真正重视，采取一些得力的组织措施，采用一些先进的研究手段，就应当有信心创造出世界上最先进的语言教学理论。

三十多年来，我们在对外汉语教学的实践中积累了丰富的经验，这是一份宝贵的财富。对这些经验我们至今还没有进行全面、系统的概括，使其上升到理论高度。现在是认真总结的时候了。通过总结经验，不但可以提高我们的认识水平，帮助我们自觉地发扬优点，克服缺点，而且可以更好地推动基本理论的研究。总结实践经验也是一种理论建设，它跟基本理论及其应用的研究是相辅相成的，实际上是一个问题的两个方面。

三、加强教师队伍的建设。

不少人有一种错觉，以为教外国人学汉语不需要多高的业务水平。这是由于他们对这个学科的性质和特点不完全了解。教外国人学汉语跟教中国人学汉语是完全不同的两回事。跟中国人学外语一样，外国人学汉语也有一些特殊的规律，对外汉语教学必须从这些特殊规律出发。为了探讨对外汉语教学的规律，从事对外汉语教学的教师必须具有很高的业务水平。他们不但要精通汉语的理论、知识和技能，而且要熟悉一两种外语的理论、知识和技

能，还要掌握对比语言学的理论和方法；不但要具备语言学、心理学、教学法等方面的专业知识，而且要具有高度的文化素养，熟悉中国和外国有关文化知识，还要具有组织教学的才能。只有具备了这些条件，才能顺利地进行教学和科研工作。

我们现在还不能说多数教师已达到了上述要求。现实的情况是，经过长期的教学实践能够较好地完成课堂教学任务的教师虽然是多数，但能够深入开展理论研究和有创造性地独立编写教材的人却为数有限，能够进行象样的总体设计的人才就为数更少。出现这种情况的主要原因是：我国高等学校中至今还没有设立专门培养汉语作为外语或第二语言教学的教师专业，现有的教师虽然都受过某一种专业训练，有的甚至受过某几种专业训练，但一般都没有受过教外国人学汉语这种特殊的专业训练；他们要靠业余自学来掌握跟教外国人学汉语有关的某些专业知识，但由于从事对外汉语教学的教师教学任务普遍较重，加上多数人是中青年教师，其他方面的负担也很重，因此业余自学的条件和条件也往往得不到充分的保证；由于这个学科的性质和特点实际上还没有得到社会的普遍理解，所以这方面的研究成果也往往得不到应有的重视，而这对评定职称等也有一定的影响，这就在一定程度上影响了广大教师学习和研究的积极性。

我们的教学水平和学术水平归根到底是由教师队伍的水平所决定的。要在教学质量和理论建设等方面不断取得新的突破，就必须首先提高教师的水平。因此必须把建立一支数量足够、质量较高并且保持稳定的教师队伍当作一项长期的战略任务。经教育部批准，北京语言学院外语系从今年开始将增设培养从事对外汉语教学的教师专业，学制五年。这是加强对外汉语教学的教师队伍建设的一项重要措施。今后还应积极创造条件，争取开办硕士和博士研究班，培养一些更高级的人才。但是第一批经过系统的专业训练的教师五年以后才能开始工作，而且数量有限，目前阶

段还应当通过各种可能的形式对现有教师加强培训。对教学负担过重的教师，应在可能条件下适当减少他们的教学任务，使他们有较多的时间进行业务学习和理论研究。在评定职称时，应充分考虑从事对外汉语教学的教师的专长和这个年轻学科的特殊情况，应根据这个学科的性质和特点制订专门的具体业务标准。只有这样，才能进一步调动广大教师的积极性，使这支队伍更加稳定。

对外汉语教学在促进中外文化交流、增进中国人民和世界各国人民之间的友谊等方面具有重要的意义，是祖国四化建设不可缺少的一条战线。我们应当下定决心，在对外汉语教学方面尽快赶上把本族语作为外语教学的世界先进水平。我们的任务是非常光荣的，也是十分艰巨的。十年动乱使我们失去了许多宝贵的时间，现在仍然面临着不少困难。但我们不应因此而退缩不前，相反，我们应当把这些当作激发我们的责任感和紧迫感的重要因素。为了尽快克服前进中的困难，我们当前的任务之一是使我们这个学科的性质和特点得到广泛的理解和承认。而要做到这一点，一方面要积极主动地进行宣传解释，另一方面，也是更重要的方面，要加快学科本身的建设，在理论和实践这两个方面拿出有份量的成果来。我们希望，对外汉语教学研究会能在学科建设方面发挥积极的作用。让我们共同努力，为加快对外汉语教学这个年轻学科的发展而奋斗！

最后，让我们向未能到会的全体对外汉语教学工作者致以亲切的问候！

中国教育学会对外汉语教学研究会

章 程

一、本会定名为“中国教育学会对外汉语教学研究会”，是中国教育学会的团体会员。

二、本会是我国对外汉语教学的全国性群众学术团体。

三、本会的宗旨是团结全国对外汉语教学工作者，推动本学科的理论研究，促进国内外的学术交流。

四、本会以组织学术讨论会、座谈会、观摩教学、交换资料、出版内部通讯等方式，交流教学经验和科研成果。全国性学术讨论会每两年举行一次，会后编印讨论会论文集。

五、凡从事或热心于对外汉语言文学教学、研究工作，有一定的教学实践经验和理论水平，学风端正，赞成本会章程者，由本人申请，会员二人介绍，理事会批准，均可为本会会员。

六、本会理事会由代表大会选举产生，每届任期两年。理事会选出理事长一人、常务理事若干人、秘书长一人，组成常务理事会。理事会下设秘书处，负责日常会务工作。

七、本会聘请顾问若干人。

八、本会会址在北京语言学院。

中国教育学会对外汉语教学研究会

理事会成员名单

理 事 长：吕必松

常务理事：（按音序排列）

蔡铁民 陈绥宁 李建唐 林 焘 吕必松 饶秉才
孙 晖 徐缦华 杨石泉

秘 书 长：杨石泉

理 事：（按音序排列）

蔡铁民 曹正义 陈垂民 陈绥宁 程 棠 黄懋颐
金德厚 靳 布 李芳杰 李建唐 林 焘 吕必松
饶秉才 孙 晖 王 还 卫德泉 吴欢章 徐缦华
徐志民 杨庆蕙 杨石泉 张维耿

中国教育学会对外汉语教学研究会 在北京语言学院正式成立

【本刊讯】中国教育学会对外汉语教学研究会成立大会，于1983年6月6日到10日在北京语言学院召开。

北京语言学院院长、中国教育学会对外汉语教学研究会筹委会负责人吕必松首先致开幕词（全文另发）。

教育部外事局局长李滔、高教一司副司长纪晓风以及教育界和语言学界的一些老前辈出席了大会开幕式，并作了重要讲话。王力先生和吕叔湘先生对研究会的成立十分关心，也分别到会作了重要讲话，吕叔湘先生还为成立大会写来了贺词。领导同志和专家们的讲话、贺词使与会代表受到了极大的鼓舞。

参加成立大会的有全国34所高等院校的67位代表，有来自香港的同行。另外，外文出版社、中国大百科全书出版社、中国教育学会等单位也应邀参加了大会。

大会经过充分讨论和协商，通过了研究会章程，选出了理事长、常务理事、秘书长、理事等领导成员。

中国对外汉语教学研究会的成立，经过了两年多的酝酿与准备。参加筹备的院校有：北京语言学院、北京大学、北京师范大学、南开大学、复旦大学、华东师范大学、南京大学、中山大学、暨南大学、厦门大学等。1982年4月22日至26日和1983年6月4日至5日，先后在北京语言学院召开了两次筹备会议，就研究会章程、理事会人选和成立大会等各项事宜进行了认真充分的讨论，并取得了完全一致的意见。

对外汉语教学研究会的成立，是我国对外汉语教学事业上的一件大事。它将团结全国对外汉语教学工作者积极开展学术研究，并进一步推动国内外汉语教学工作者之间的学术交流，不断提高我国对外汉语教学的水平。

大会成立期间，举行了第一次学术讨论会。

汉语句法分析问题

——兼述句结构成分分析法

孙 良 明

§1 汉语语法的特点

语法是什么？语法学研究的又是什么？这难道还是问题吗，我看问题并没有解决，起码认识不完全一致。有的说，“语法是语言的结构规则”（张静主编《新编现代汉语》上册①）。又有的说，“语法是语言的结构规律”，“（语法学）是研究语言结构规律的科学”（胡裕树主编《现代汉语》②）。这样的定义当然不错，但对汉语来说，未免失之于笼统。斯大林《马克思主义与语言学问题》一书中，给语法下的定义“语法（词法、句法）是词的变化规则和用词造句规则的汇集”③，直到现在被某些书上引用（见黄伯荣、廖序东主编《现代汉语》上册④），也说语法分词法、句法两部分。这个定义，用于汉语颇不合适，汉语里有多少词形变化呢？吕叔湘《语法学习》⑤中给语法下的定义“语法指用词造句的规则”被“暂拟系统”及其贯彻《汉语知识》⑥（下简称《知识》）采用，说“语法就是讲用词造句的规律的”。这话有歧义，可以理解为“用词来造句”的一个规律；可以理解为“用词”和“造句”的两个规律。属于后者不过是词法、句法两“法”并列的变体。语法是什么？不单纯是定义问题，直接关系着显示汉语语法本质特点的问题。这方面，笔者认为丁声树等《现代汉语语法讲话》（下简称《讲话》）